

公共問責座談會會議紀錄

- 會議名稱：公共問責座談會第三場(台語台頻道營運週年 與觀眾面對面)
- 日期時間：109年11月20日(五) 14:00-16:10
- 地點：台語文創意園區彰化市卦山路18號105室
- 團體代表出席：台灣母語聯盟／理事長周清玉、財團法人關懷文教基金會／董事姚嘉文、彰化和美青農／會長邱芻萁、江家菊，共4人。
- 現場民眾參與：呂秋源、黃珮瑩、蕭玉珠、黃敏鈺、李宗謙、高政哲、黃志郎、蔣敏令、王菊、吳杏蓉、蘇英傑、曾滿結、廖晏平，共13人。
- 公視出席：公視研究發展部代經理何國華、研究發展部吳昌融、研究發展部陳鳳琴、台語台代理台長呂東熹、台語台行政室代組長潘南姿、台語台行銷企劃部主任劉明堂、台語台行銷企劃部柯蕙鈴、台語台節目部代理主任盧柏誠、台語台新聞部代理主任吳東牧，共9人。

- (開場) 一、座談會引言人台語台行銷企劃部主任劉明堂：
台語台創台滿一週年，舉辦問責座談會，來到彰化與觀眾面對面分享近況。
二、介紹各個與會來賓及公視代表。
三、公視台語台簡報：35分鐘。

(第一輪發言)

一、發言者 江家菊小姐：

有觀看過台語台《說文解字》的節目覺得很有趣。

台語台行銷企劃部主任劉明堂回覆(第一次)：

回覆江小姐的提問：

如果想學習台語的人，可以從《逐工一句》開始收看，正在收看《說文解字》的觀眾，其實台語能力已達高級班程度。

二、發言者 現場觀眾灰衣先生：

目前只有台語台在使用台文字幕，建議台語台的部份節目使用羅馬拼音，或漢字代表台語，字幕標題閱讀不易，但希望能多使用羅馬文的拼字。

三、發言者 現場觀眾呂先生(第一次)：

覺得教育部的推薦用字不夠慎重，節目上有些文字使用不正確，與其教錯不如不要教，希望節目上字幕時，其用字能更為慎重。漢字及羅馬拼音可以合併使用，許多字、音於使用時，字音字義差別甚大，台語文的發音及用字很深奧，有很多不同的涵意。如：流星←→拉肚子星、或棒屎星、漏屎星；彗星←→掃把星。

希望台語文用字及發音的使用能更正確，不需要急著推廣台語文的漢字，這不是公視的問題，而是教育部字典現有許多錯誤的解釋。

四、發言者 現場觀眾蔣先生(彰化花壇人)：

經常看台語台的節目，之前《無事坐巴士》曾到地方拍攝，參加座談會想多瞭解大家對

台語台的見解。

- 一、個人喜歡研究台語俗話，各地方使用的語言及腔調，包含文化內涵，對於人情義理、戲文、歷史故事都有很大的差異。例：一日落海，三日未捧屎，討海抓魚三分命。許多人都不曉得地方俗話，如招潮蟹的台語，該如何說呢？招潮蟹 ↔ 拿白扇仔、剪刀扇、紅腳扇。
- 二、希望台語台能製播更多好的節目及多推廣在地文化（北港、鹿港）深入地方的故事，讓更多人能夠瞭解歷史的淵源，才能真正與地方連結。

台語台新聞部代理主任吳東牧回覆（第一次）：

目前的台語新聞時段《早起新聞》、《中晝新聞》、《下晡新聞》、《下暗新聞》。

- 一、關於頻道字幕的部份，中文及台羅拼音的字幕併用。主因為新聞素材多來自公視提供，僅進行翻譯作業，原字幕已上好華文，礙於製作時間及能力不足，未能即時翻譯成台文。現階段發現受訪者說台語，字幕卻上華文的狀況。首先會克服技術上的問題，其台文特殊字導致字幕機故障的狀況會率先排除。
- 二、台語台新聞時段(每小時)，採訪組自製新聞約 3-4 則，已要求上台文字幕，未來會努力推廣台文，提昇台語新聞上台文字幕的則數，亦期許加入羅馬字的併用。

台語台節目部代理主任盧柏誠回覆（第一次）：

回覆蔣先生的提問：

關於地方上的生活故事希望多用台語文呈現，台語台的《無事坐巴士》採地方視角，採訪當地的鄉土文化，製作成單元化的生活故事。多齣地方型節目，例如《寶島古仔燈》針對台灣歷史、文化為主題；《歡喜進香團》以宗教文化切入長輩們的生活，及深入文化的《解字說文》節目。蔣先生的建議很好，我們很重視會融入未來的節目製作。

台語台代理台長呂東熹回覆（第一次）：

回覆蔣先生的提問：

- 一、語言是生活的寫實，例：一日落海三日未捧賽，都是日常用語。未來採訪製作節目時，會持續找尋地方仕賢為對象。如：北港的老師傅、鹿港的畫家，還有姚資政《黃虎印》。
- 二、《寶島古仔燈》節目轉型，從半小時增加成一小時，延伸類似《戲說台灣》與廟宇結合，在地好故事都是未來很好的節目素材。
- 三、目前節目字幕的狀況是最多人反應的，未來會持續面對及改善。台文羅馬拼音的使用，未來會努力學習，希望能排除字幕的技術及人才的因素。

(第二輪發言)

五、發言者 現場觀眾吳先生：

台灣是一個多元族群的國家，希望台語台多製作轉型正義的相關議題節目，並推廣多元文化，還有介紹各族群的由來。

六、發言者 彰化和美青農／會長邱芻萁女士：

- 一、身為家長在家中與囡仔使用台語對話，希望台語台能多製作兒童觀賞的節目，比如孩童喜歡看的卡通節目，現在有許多節目有羅馬拼音的字幕，導致教育小孩子時造成困

擾，其實是可以不用上字幕的。

二、公視《我的婆婆怎麼那麼可愛》非常好看及生活化，是不是能舉辦小型見面會，讓小孩子產生樂趣，透過追劇的同時也學習台語。

七、發言者 現場觀眾○小姐：

希望台語台的節目要上台語字幕，例：《寶島古仔燈》只要有字幕，都會用手機拍攝作紀錄，有助於教導孫子學習台語文，未來若取消字幕反而會有教導上的困擾。

八、發言者 台語文創意園區／組長曾滿繕小姐：

希望台語台能多製作地方仕賢的人物專訪，效仿公視《學生劇展》的製作模式，人物紀錄片亦可比擬劇情片的製作方式，預估可節省更多經費，同時製作模式可符合電視的製作規格。宣傳期上傳影片至 Youtube 平台能增加推廣及點閱率。

(第三輪回覆)

台語台代理台長呂東熹回覆（第二次）：

一、回覆台語文創意園區／組長曾小姐：

目前台語台已有微電影的徵案，明年預計推出單元劇的節目。

二、回覆彰化和美青農／會長邱女士：

(一)、兒童卡通節目的部份，台灣的卡通數量較少，且製作成本較高。目前採用購片方式首先選擇外國片（日本、國外）為主。最近核准日本的《櫻桃小丸子》台語版，將委由台中教育大學進行台語配音，後製的語調及配音完成後，尚需要日本方面的授權同意，費用較高品質會比較好，預計明年要播出。

(二)、公視《我的婆婆怎麼那麼可愛》很好看，收視率是二十年來的最高紀錄，將爭取在台語台重播，舉辦見面會等合作推廣。

台語台行銷企劃部主任劉明堂回覆（第二次）：

一、回覆現場觀眾吳先生的提問：關於推動轉型正義節目的部份，目前與轉型正義委員會有合作《明白歌》計畫案，尚有白色恐怖期間的紀錄片、舞台劇型式會有合作意願，預計推出國家人權紀錄片《台灣人民的盼望》明年首播。

二、回覆蔣先生的提問：關於台灣的歷史故事的匯集，已採照片徵案的方式進行中。新製節目《這間厝彼个人》。台南市政府有紀念館，想要合作放映計畫，介紹多位地方仕紳，文學及藝術的發展。如：台南吳新榮醫生，同時也是文學家；劉啟祥是第一個去澳洲留學的畫家；林茂生在日本東京帝大留學的碩士生，但在 228 事件中被槍殺；壓不扁的玫瑰文學家楊達的故事；嘉義許世賢博士，是台灣第一個女性的醫學博士。對於回顧歷史教育的角度上，透過短片及頻道的包裝呈現，能讓更多人更認識台灣這塊土地。

三、回覆台語文創意園區／組長曾小姐的提問：關於採取《公視學生劇展》的製作模式，今年已推出微電影的甄選，可使用手機及攝影機的拍攝，發揮創意，主題是開放的，讓年輕人發展，片長設定為 3 分鐘，拍攝門檻較低，提供專業組及一般組獎項及獎金。曾在網路創作及畢業製作的學生族群，能鼓勵年輕人多拍攝創作。提供平台舉辦台語微電影創作，參與獲獎的作品，同時能在台語台的頻道上播出，對於創作者是很大的鼓勵；目前評估未來仍會舉辦，以媒體的角度鼓勵創作台語的影視作品。

台語台新聞部代理主任吳東牧回覆（第二次）：

- 一、新聞部十分重視轉型正義的議題，新聞採訪的安排，有將轉型正義列入採訪及專題製作中。從國家人權博物館發掘許多值得報導的事件，在採訪時會更加聚焦關注。
- 二、關於台語字幕的呈現，現場有許多人反應看不懂字幕。對於台語文標題及字幕的後製仍有推出的計畫，但後續可保留調整的空間。台語的使用推廣，不該侷限在音樂、戲劇的呈現，鎖定娛樂節目的觀眾為多數。實質上台語更缺乏使用於公眾事務的討論，台文討論的空間小，就更需要去推動，當語言缺乏使用，就會失去公眾事務的參與權。

台語台節目部代理主任盧柏誠回覆（第二次）：

- 一、曾在世新大學任教，有感學生們畢業展覽的製作十分精彩，引薦學校與公視合製成公視學生劇展，結合推動同時培養許多影視音專業人士。未來會多方面合作，讓台語劇本及戲劇能有更多的產出，目前與富邦文教基金會合作台語兒少電影的甄案，下週會有發表會，透過活動接觸能開拓更多家，具有製作台語影視作品的公司。
- 二、回覆現場觀眾吳先生的提問：關於台灣的族群多元化，有客家人、台灣人、外省人、原住民，將推出新製《島事的人》系列，台灣越來越多新的族群，原住民、平埔人、外國人、外國移工、香港人…等國籍的人。未來新節目會介紹新族群，如何融合共同生活的故事。

台語台代理台長呂東熹回覆（第三次）：

關於轉型正義的議題，節目《自由的向望》有三則短篇故事，第一集《回來就好》為李明哲事件被拘捕在大陸的故事，第二集為《家族無共識》、第三集《吹海風》為陳菊在華視播出的美麗島事件，最近要播出的《台灣歷史有一站 美麗島》雖然片子有些爭議，但以先推播為主。明年會再推出四部電視電影《弓蕉園的秘密》，以美麗島事件為背景，述說著台灣女孩及馬來西亞男生之間的故事。台語台主張採用戲劇的方式，去陳訴說台灣的政治，台灣於 1988 解嚴，但歷史戲劇卻未真正解嚴，許多演員不願意參與演出，擔心影響日後大陸的市場，民視及三立的節目，也有同樣的狀況。甚至台慶時邀請歌手演唱，亦有許多拒絕登台。明年會有轉型正義的片子，正在籌備中到 1/3 的進度，戲劇的拍攝資金尚未到位。彰化有許多好題材都可以拍攝，如：彰化鹿港的「丁家大院」、和美鎮陳溪谷家「默園」等故事，尚有許多轉型正義的故事待拍攝。

許多人反應字幕的部份。台灣 1920 年推動台語的白話文運動，賴和詩作就是白話文代表作品，後來經歷國語運動及 228 事件，未來不論使用國語、漢字、白話文等，台文的教育運動，雖然暫時無法標準化，但仍希望未來能讓更多人接受。台語字幕的部份，甚至有建議不要上字的過程。但字幕需要先製作，才能有推廣的機會，觀眾可以透過多接觸，才不會讓語言流失在生活中。台語台是希望有字幕，才能有整體性。台語的字及我們所說的話能結合，這並非一時三刻就能推廣。

台語台只是一個平台，讓大家批評、發表意見都好，才能有更進一步的交流，這是台語台未來要朝向的目標。

九、發言者 財團法人關懷文教基金會／董事姚嘉文(第一次)：

當初推動台語台有三個目標：

- 一、應該要有專屬的語言電視台，服務更多人能聽看懂節目內容。
- 二、致力推廣台文普及化，增加台語文、漢字及羅馬字使用性。
- 三、找回消失的台語文化及資訊，希望能有傳遞文資的功能。

長期教育部的失敗政策，僅冊立國語、文字典籍等著作，造成很多話會說會運用，但沒有相對應的文字可以表達，這就是導致台文推廣困難的主因。台語文創意園區鼓勵員工及志工都去參加台語認證，經發現很多人都會說，但很多文字都看不懂，也是推動台語文的困難之處。

正著手在慢慢推廣台語文字，若無適切的漢字，就應該慎選適合的羅馬字，從字典中也發現錯別字及不適用字。許多漢字、羅馬字都無法代表的台語的字義，應該找回及創造更適合的字。

關於台語台有文資推廣資源不足的部份，台語界尚有許多能人能事，都可以免費推廣服務，台語文創意園區現有多位老師及志工，在園區上課及指導民眾學台語，很多人願意貢獻所能。

我們用很多心血及心力才能有台語台，你的努力我們都瞭解，我們也很佩服你們。

十、發言者 台灣母語聯盟／理事長周清玉(第一次)：

台語台開臺了，對台語界有很大的鼓舞。許多專家們均在節目呈現台語文化，新的台語節目越來越多，但還是有很多不足及待加強的部份，源自於大家對台語台的期待高。

台語台的努力我們都有看到，先求有再求好，肯定台語台在有限預算努力，未來應發揮更大的影響力。

希望將來新製節目前，先優先考慮台語文創意園區為製作中心，這個台語文化的基地，有助於台語台與地方文化的連結，共同開拓更多的機會，同時更有效率化。

電視台礙於人力配置有限，建議多與各地方電視台合作，希望台語台能增加關注在各地的活動及新聞，未來台語台的新聞內容能夠更豐富。在多媒體平台的加乘下，能夠增加更多曝光的機會。

大家共同的目標就是要一起將台語推廣出去，台語文創意園區年預算有限，動用很多人力資源及號召眾多的志工，一起守護我們的母語。國家語言法通過後，台語台可擴展更多的收視群眾，好節目需要大家共同推廣。

台語台開台不易，草創期相對辛苦，開始後一切就會越來越好。

前述的戒嚴時期的框架，其實不僅限於演藝圈，其教育界亦有相同的問題，講台語就是不好就是台獨，都是一種有偏見心態。教育部課綱，必需加入有意識的培養力。教育部有公開四部台語卡通，台語台是否有簽約？

台語不該是粗俗的，學生參加台語演講後，下台後只講國語，覺得英文比較好。但身為台灣人，你不會用台語，台灣人應該要有屬於自己的特色。

十一、發言者 財團法人關懷文教基金會／董事姚嘉文(第二次)

翻閱了月刊發現錯字「尚蓋有意思」，為何不是世界的界，尚界有意思。蓋是北京話的文字，用界的文意會更接近。

台語台代理台長呂東熹回覆(第四次)：

- 一、回覆台灣母語聯盟／理事長周清玉的提問：

(一)、教育部有公開四部台語卡通，台語台已經有簽約了。

(二)、與地方電視台合作的建議，已有接觸幾個地方電視台。

(三)、製作中心的成立，並非台語台能決定，預算的來源為文化部，故後續需要多跟相關機關爭取，才有可能性。

二、回覆財團法人關懷文教基金會／董事姚嘉文的提問：感謝提醒，錯誤的部份我們會盡量更正，但我們的資料來源多來自教育部。

十二、發言者 台灣母語聯盟／理事長周清玉(第二次)：

今天好多人反應有許多錯誤的用字，日後我會來研究及彙整，我可以向教育部提案，希望推動更正確的台語文字，希望大家一起來討論改進。

在場有媽媽提到多製作兒童觀賞的節目，討論字幕的過程，深感大家有需求性，主張台語台的節目，最低標準為至少一定要讓人家聽得懂，如果沒有字就用羅馬字，多採用拼音注解，聽懂聲音再來改進文字。

許多節目還是希望在地方上多宣傳，多結合地方資源舉辦活動，尤其經費有限問題，需要大家共同努力改善。